



Agosto
2003

KIFA NEWS

PORTUGUÊS
Boletim 20
ポルトガル語
2003年8月

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会



きらめきかめさん
O símbolo do
Kirameki Kamesan

Kirameki Kamesan é formado de vários grupos de voluntários de cidadãos de Kameyama. O KIFA, Associação Internacional de Amigos de Kameyama, foi fundada com o propósito de dar assistência aos estrangeiros residentes em Kameyama. O Boletim KIFA NEWS é uma publicação mensal.

Festival de Verão de Kameyama

2003 Kameyama Shi Nouryo Taikai 2003 亀山市納涼大会

Os organizadores do Festival de Verão de Kameyama convidam a todos a participarem deste evento.

Data: 2 de agosto (Sábado)

Horário: 17:00 ~ 21:30 horas

Em caso de chuva será cancelado

- Concerto ao ar livre (Taishoo koto [instrumento de corda], Grupo musical da polícia da província de Mie, Banda de amadores)
- Dança tradicional (Anoda Kanko Odori)
- Show do Ultraman Dyna
- Brincadeiras com a participação do público
- Dança Brasileira

Data: 3 de agosto (Domingo)

Horário: 17:00 ~ 21:30 horas

- Arte tradicional (Kuzuha Taiko, Shingyootouryuu Hozon Sekishinkai)
- Yosakoi Odori
- Concerto ao ar livre (Banda de amadores)
- Dança popular
- Show a capela
- Grande sorteio
- Fogos de artifício, etc...

Em caso de chuva, parte do evento será realizado no Bunka Kaikan

Local: No campo do parque de Kameyama

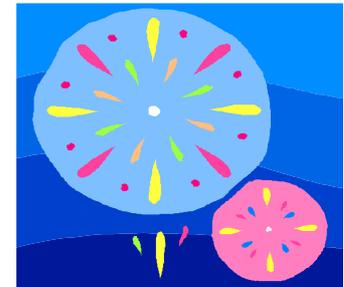
Obs.: Nos dois dias, devido ao Festival de Verão, a Biblioteca e o Museu Histórico fecharão às 16:00 horas.

Informações: Organizadores do Festival de Verão – Tel: 0595-84-5049

Evento Simultâneo:

No centro comercial de Higashi choo serão realizados os seguintes eventos: Sasakazari-Tasogare, Festival de Verão do centro comercial de Higashi choo, K-card bingo.

Data: 3 de agosto (Domingo) – 15:00 ~ 20:30 horas



Concurso de Oratória em Japonês para Estrangeiros.

Gaikokujin no Benron Taikai 外国人の日本語弁論大会

Estamos com inscrições abertas para o Concurso de Oratória, venha participar !!

Data: 2 de novembro de 2003 (dom)
das 13:00 às 15:00 h.

Tema: Livre exemplos (Meus sonhos; Minhas experiências)

Tempo de apresentação: 5 minutos

Crítérios: ser residente ou trabalhar em Kameyama; e ter até 10 anos de residência no Japão.

Informações: Sede da KIFA (sr. Furuichi) TEL. 0595-82-0583.



COMIDA ESTRAGADA CAUSA INTOXICAÇÃO

Tome os seguintes cuidados para evitar intoxicação:

ELIMINE AS BACTERIAS...

3 Regras para evitar a intoxicação:

Para evitar contágio: (manter o ambiente limpo e arejado, lavar as mãos antes das refeições.)

Para evitar propagação: (manter os alimentos refrigerados e secos.)

Para eliminar bactérias: (lavar, desinfetar, ferver.)

Precauções que podemos tomar em casa para evitar intoxicação alimentar:

Na compra dos alimentos:

Comprar alimentos frescos.

Colocar os alimentos perecíveis na geladeira ou no congelador e observar o grau de refrigeração.

Como conservar os alimentos:

Não deixar o alimento guardado por muito tempo.

Manter a geladeira organizada colocando os alimentos em ordem.

Uma vez descongelado, não congelar novamente.

Preparativos:

Lavar as mãos antes de pegar no alimento.

Lavar as verduras e legumes que estavam empacotados em sacos plásticos antes de cozinhar.

Lave os utensílios da cozinha assim que os usar.

Não use a mesma vasilha para diferentes alimentos.

Quando descongelar o alimento use temperatura suficiente.

Quando cozinhar:

Cozinhe bem o alimento.

Caso interrompa o cozimento, guarde o alimento na geladeira para evitar bactérias.

Nas refeições:

Use mãos limpas, pratos limpos e talheres limpos.

Quando comer carne não use o mesmo garfo ou hashi para preparar a carne e para comer.

Lave bem o alimento antes de preparar e cozinhe bem o alimento até que o núcleo atinja 75 graus por mais de 1 minuto, especialmente hambúrgues e bolinhos de carne moída.

Os utensílios que usar quando cortar carne crua, como faca, tábua, etc., lave-os bem com sabão e os esterelize antes de guardá-los.

Não sirva carne crua ou peixe cru para as crianças pequenas.

Para qualquer informação, ligue para: Hoken Fukushi ka kenkô Zukuri kakari

Prefeitura Municipal de Kameyama

fone: 84-3316



Curso Colegial Noturno de Kameyama

Kameyama Kooko Teijisei

Já se passaram 50 anos desde o início do curso colegial noturno de Kameyama. Este curso tinha como objetivo, garantir os estudos aos jovens que trabalhavam de dia, contribuindo com a melhoria na educação. Após o serviço na empresa, os jovens se agrupavam no ponto e pegavam o ônibus, dedicando-se aos estudos com esforço. Com tempo, esse curso passou por reformas estruturais, conforme as mudanças sócio-econômicas da região.

Atualmente em Kameyama residem muitos estrangeiros e desde o Ano Heisei 4, o Colegial vem se dedicando ativamente, dando assistência aos alunos estrangeiros. Apesar das dificuldades, o Diretor e os professores têm se empenhado em dar o máximo de atenção sempre com o objetivo de melhorar a educação. De um tempo para cá, o Colegial tem-se esforçado para dar mais assistência e orientação oferecendo intercâmbios, oportunidade aos alunos que por algum motivo não foram à escola ou que não estão na escola, etc. Enfim, contamos com a compreensão da atual conjuntura do colegial, e pedimos apoio e colaboração às pessoas.



Vamos Aprender Inglês ?

Eikaiwa Kyoushitsu 英会話教室

A KIFA (Associação Internacional de Amigos de Kameyama) promoverá aulas de inglês durante um período de 3 meses aproximadamente. As aulas serão dirigidas por um professor canadense.

Local: Sougo Hoken Fukushi Center - Aiai (em frente ao Hospital Municipal Iryou Center)

Data de Início: 10 de setembro de 2003. (as aulas serão todas as quartas-feiras)

Abrange: Adultos que residem ou trabalham em Kameyama.

Taxa: ¥ 2.000 (inclui apostila e outros)

Modo de inscrever-se: Telefone para a sede da KIFA 0595-82-0583 (sr. Furuichi)

Informações: Prefeitura de Kameyama: TEL 0595-82-9990.

Festival no porto de navio de Yokkaichi

Vamos fazer um passeio de navio no porto de Yokkaichi.

Será realizado uma festa para os participantes(mais ou menos 30min)

Esperamos a vossa participação.



Data: dia 3 de agosto (dom) à partir das 9:30 da manhã

100 pessoas para cada navio, sendo no total 1000 pessoas.

No caso de ultrapassar a quantidade de participantes haverá um sorteio.

Taxa: gratuita

Inscrição: Colocar endereço o nome idade telefone quantidade de participantes(até 5 pessoas) horário que deseja(entre às 9:30 à 12:10 ou 13:00 à 15:40) cartão postal de ida e volta.

Inscrição e dúvidas:

Yokkaichi Minato Kanri Kuniai Kyouka Shinkyou-ka "Minato Meguri" kakari

(〒510-0011) Yokkaichi-shi Kasumi 2 chome 1-1

tel: 0593-66-7022

19º Campeonato de natação e brincadeira na água de Kameyama.

Será realizado no dia 23 de agosto (sábado) das 13:30 às 16:30.

Local: Nishino Kouen Pūru (piscina do parque nishi)

Requisitos: Ser residente na cidade de Kameyama ou trabalhar na mesma.

Entrada franca (o seguro de acidente será responsabilidade do evento)

Campeonato de brincadeira na água:

- Caça tesouro
- Competição de prancha de mão
- Competição de mergulho

Prêmio

Os participantes do campeonato ganharam prêmio também, aos participantes que quebrarem o recorde receberam diploma e prêmio.

O prazo final será no dia 9 de agosto.

Como se inscrever:

Como se inscrever, o formulário estará disponível na Piscina do parque Nishi, e Clube Natação de Kameyama, Clube sport de Kameyama, Daruma Shashin-kan, Felice Shashin-kan.

Aviso:

Não somos responsáveis em nenhum caso de acidente. mas em caso de urgência temos pessoas que fazem os primeiros socorros.

Caso o tempo tiver ruim comunicar com os responsáveis do parque Nishi a partir das 12:45 .

tel:82-9114 Ochi: 96-1382 A metade da outra piscina estará liberado para treinamento.



Plantões Médicos aos Domingos - Agosto 2003

休日の当番医 - 8月

Data	Local	Endereço	TEL 0595
3 (dom.)	Tanaka Byooiin	Nishimaru cho	82-1335
10 (dom.)	Ito Iin	Nomura 3 chome	82-0405
17 (dom.)	Toyoda Clinic	Minamino cho	82-1431
24 (dom.)	Taniguchi Naika	Midori cho	82-8710
31 (dom.)	Kameyama Iin	Honmachi 3 chome	82-0015



OBS.: O horário de atendimento será das 13:00 às 21:00 h

Poderá ocorrer alterações nos horários, favor telefonar antes para confirmar

INFORMAÇÕES: Kameyama Chiki Kyuukyuu Iryo Center – TEL: 0595-82-1199

Prefeitura de Kameyama

– TEL: 0595-82-1111

Exames Preventivos de Câncer de Mama e Útero

“*Nyu gan to Shikiu gan no kenshin*” 乳がんと子宮がんの検診

O Centro de Saúde e Previdência Social de Kameyama promove exames preventivos de câncer de mama e útero.

Data: 12 de agosto (terça-feira)

Horários: Somente exame de mama: 10:00 às 11:00 h.

Ambos os exames: 12:50 às 13:50 h

Local: Hoken Center (ao lado do Hospital Iryo Center)

Abrange: Mulheres que tenham o endereço registrado em Kameyama, nascidas até 31 de março de 1974.

Valor do exame: Exame de câncer de mama: ¥600 Exame de câncer de útero:

¥500 As vagas são limitadas. As interessadas devem ligar para o Soogoo

Hoken Fukushi Center para marcar consulta com antecedência. Tel. 0595-84-3316



Exames Para Crianças “*Nyuyouji Kenshin*” 乳幼児健診

Exame para crianças de 3 anos (crianças nascidas em fevereiro de 2000)

Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), questionário, urina para exame, relatório de dados da criança.

Data: 21 de agosto (quinta-feira) Horário: a partir das 13:00h.

Exame para crianças de 1 ano e seis meses. (crianças nascidas em janeiro de 2002).

Trazer: Caderneta de Maternidade (Boshi Kenko Techo), relatório de dados da criança.

Data: 28 de agosto (quinta-feira) Horário: a partir das 13:30h.

Local de ambos exames: Soogo Hoken Fukushi Center – “AiAi” – Tel. 0595-84-3316



Consultas “*Soudan*” 各相談

Consultas sobre Direitos Humanos “*Jinken Soudan*”

Data: 7 de agosto

Horário: 13:00 às 15:00h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1

Consultas sobre Legislação “*Houritsu Soudan*” (Consultas com advogado)

Data : 18 de agosto – 13:30 às 16:00 h.

29 de agosto – 13:30 às 17:00 h.

Local: Prefeitura – Piso térreo- sala 1 **Marcar hora com antecedência !!**

Errata

Na publicação anterior No. no artigo sobre “**Aprender a vestir Yukata,**” o número do telefone para informações foi publicado errado. O telefone correto é 0595-82-9990. Pedimos desculpas pelo transtorno causado.

Consultoria Voltada à Vítimas de Crimes.

Higai Soudan Madoguchi Kaisetsu 被害相談窓口開設

A delegacia de polícia de Mie está abrindo guichês de consultoria para vítimas de crimes. Se você está precisando de ajuda, de conselhos entre em contato com os telefones abaixo.

Guichês	Telefone	Conteúdo da consulta
Geral	059-224-9110 # 9110 (válido em todo território nacional)	Segurança
Consulta sobre maltrato (ijime) tel.: 110 ban	0120-417867 (fax: 059-224-7867)	Pessoas que sofreram maltratos, principalmente em jovens (shonen ijime)
Consulta de violências domésticas	0120-728740	Mulheres que sofreram agressões
Crimes	059-223-2030 (fax: 059-223-2030)	Pessoas que sofreram danos causados por estrangeiros
Crimes de violência (excluso crime por ijime)	059-228-8704	Danos causados por quadrilhas
Legislação à vítima	059-222-0110 - ramal 2922 (sala reservado às vítimas) ou nos telefones dos guichês	Advogados fazem consultas gratuitas (sob reserva)
Consulta psicológica à vítima		Psicólogos fazem consultas gratuitas (sob reserva)

Home page da delegacia de Mie: <http://www.police.pref.mie.jp>

Para maiores informações sobre as datas de abertura dos guichês favor contatar pelos telefones acima.

Apresentação do sr. Honda

Honda san no Jiko Shoukai 本田さんの自己紹介

Meu nome é Honda, alguns anos atrás, ultrapassei a barreira dos 60 anos.

Certo dia, puxei conversa com um jovem que aparentemente parecia ser japonês, mas a resposta veio em inglês...A partir daí ficamos amigos e senti a importância de que há algo maior do que a língua,

Atualmente auxilio nas Aulas de Japonês de Kameyama, para que os estrangeiros que estudam o japonês conheçam como é divertido a lingual japonesa, como é a cultura japonesa. Venha você também aprender o japonês e nos ensinar a cultura do seu país. Estou a sua espera!

Venham participar das reuniões e dos eventos de intercâmbio. Para maiores informações, venham conversar conosco ou visitem nosso "HOMEPAGE".

Um abraço!



Publicação: KIFA- Associação Internacional de Amigos de Kameyama

発行 : KIFA 亀山国際交流の会

E-mail : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Colaboração: Prefeitura de Kameyama, Setor de Serviço Social e Setor de Planejamento

協力 : 亀山市役所 市民課 企画課